Porównanie tłumaczeń Marka 9:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zapytał znawców Pisma czemu dociekacie razem z nimi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zapytał ich: O czym z nimi rozprawiacie? |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I zapytał ich: Czego dociekacie razem, między (sobą)? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zapytał znawców Pisma czemu dociekacie razem z nimi |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On zaś zapytał: O co się z nimi spieracie? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zapytał uczonych w Piśmie: O czym rozprawiacie z nimi? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I pytał nauczonych w Piśmie: O cóż spór macie między sobą? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A odpowiedając jeden z rzeszej, rzekł: Nauczycielu, przywiodłem do ciebie syna mego, który ma ducha niemego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On ich zapytał: O czym rozprawiacie z nimi? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zapytał ich: O czym z nimi rozprawiacie? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On ich zapytał: O czym rozprawiacie z nimi? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A On ich zapytał: „O czym dyskutujecie z nimi?”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Zapytał ich: „O czym z nimi rozprawiacie?” |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | I pytał uczonych w Piśmie: O co się zprzeczacie między sobą? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I zapytał ich? - O czym rozprawiacie z nimi? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Запитав їх: Про що сперечаєтеся між собою? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I nadto wezwał do uwyraźnienia się ich: Co do razem badawczo szukacie istotnie do nich? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także spytał uczonych w Piśmie: O czym rozprawiacie między sobą? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Zapytał: "O czym jest ta dyskusja?". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On zaś ich zapytał: ”O co się z nimi spieracie?ʼ |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —O co chodzi?—zapytał. |